

Zasady egzaminowania z języków obcych studentów – doktorantów, którzy rozpoczęli studia III stopnia na Uniwersytecie Pedagogicznym w Krakowie od 1 października 2013/14 r.

W związku z Zarządzeniem Prorektora ds. dydaktycznych Uniwersytetu Pedagogicznego nr RD/Z.0201-2-4/13 z dnia 26 lipca 2013 r. ustalono co następuje:

1. Doktoranci wszystkich Wydziałów UP powinni do 1 listopada danego roku akademickiego złożyć do kierowników studiów doktoranckich pisemną deklarację dotyczącą wyboru języka obcego, który zamierzają zdawać .
2. Doktorant jest zobligowany do zdania egzaminu z języka obcego na dowolnie wybranym przez siebie roku w miesiącu marcu.
3. Doktorant, który posiada wymagany certyfikat z danego języka obcego, po przedłożeniu go Komisji egzaminacyjnej może być zwolniony z egzaminu (zgodnie z zasadami zawartymi w Zarządzeniu Prorektora)
4. Globalna ilość godzin przypadająca na każdego studenta-doktoranta wynosi zgodnie z w/w Zarządzeniem Prorektora - 60; z czego 20 godzin przypada na indywidualne konsultacje z egzaminatorem języka obcego danej specjalności, natomiast pozostałe 40 godzin doktorant powinien przeznaczyć na samodzielne przygotowanie się do egzaminu.
5. Student może skorzystać z konsultacji tylko raz w czasie studiów po złożeniu deklaracji, o której mowa w pkt. 1.
6. W pierwszym semestrze każdego roku akademickiego Instytut Neofilologii będzie zlecać po 20 godzin konsultacji tylko egzaminatorom tych języków, co do których deklaracje w danym roku zgłosili doktoranci.
7. Instytut Neofilologii na dany rok akademicki wyznacza spośród nauczycieli akademickich jednego egzaminatora dla każdego języka dla wszystkich doktorantów. Egzaminatorzy są wyznaczani na stałe (a nie corocznie). Jeden egzaminator z języka rosyjskiego, francuskiego, niemieckiego, włoskiego, hiszpańskiego na wszystkie organizowane w Uczelni studia doktoranckie oraz po jednym na każde studia doktoranckie z języka angielskiego.
8. Wymagania egzaminacyjne zostały opracowane przez członków Komisji języków obcych Instytutu Neofilologii i zostaną udostępnione na stronie internetowej każdego Wydziału UP.

Pełnomocnik Instytutu Neofilologii ds. języków obcych

Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie

Kraków, 15 XI 2013 r.

Prof. UP dr hab. Sylwester Józefiak

Adresy kontaktowe: e-mail: syljoz6@wp.pl; tel. Kom. 881320604; 692062368

**Egzamin z języka obcego
dla doktorantów Uniwersytetu Pedagogicznego im. Komisji
Edukacji Narodowej w Krakowie**

Zakres kompetencji językowej zgodnie z wytycznymi Ustawy o
Szkolnictwie Wyższym z dnia 18 marca 2011r. (Dz.U. Nr 84, poz 455) obejmuje
umiejętności komunikowania się na poziomie co najmniej C1.

Egzamin polega na konwersacji ustnej z egzaminatorem i zawiera:

1. Przedstawienie przez doktoranta w języku obcym własnej biografii naukowej.
2. Streszczenie w języku obcym problematyki zawartej w swojej rozprawie doktorskiej (odpowiadającemu ok. 3-4 stronom tekstu zwartego)
3. Udzielenie odpowiedzi w języku obcym na pytania zadane przez egzaminatora a dotyczące problematyki zamieszczonej w dysertacji doktorskiej doktoranta.
4. Zaprezentowanie dwu wybranych przez siebie artykułów w języku obcym związanych ze swoją lub pokrewną specjalnością, zaakceptowanych przez egzaminatora obejmujących ok. 25 str. tekstu, dokonanie ich streszczenia i tłumaczenia na język ojczysty a także podjęcie konwersacji z egzaminatorem na temat zawartych w nich problemów.

Kraków, 20 listopada 2013 r.

Pełnomocnik Instytutu Neofilologii ds. języków obcych

Dr hab. prof. UP Sylwester Józefiak

/Instytut Neofilologii UP w Krakowie/

Literatura z języka rosyjskiego:

1. W. Czernowa, H. Owsiany 1998, Praktyczna nauka języka rosyjskiego, cz. I, II, Wyd. Nauk. WSP Rzeszów
2. H. Ples, G. Bruzda, 2001, Понемногу обо всём, Cz. I, II, III, WN Akademii Pedagogicznej w Krakowie
3. M. Fidyk, T. Skup-Stundis, 1979, Repetytorium z języka rosyjskiego dla studentów studiów zaocznych.
4. Я. А. Заневский, А. Стельмашук, С. Борзенко, 1990, Русский язык для польских студентов-нефилологов естественно-научного профиля, Учебник, „Русский язык”, Москва
5. Некрылова А. Ф., 1984, Русские народные городские праздники, увеселения, зрелища, Ленинград
6. Русские. Семейный и общественный быт, 1989, „Наука”, Москва
7. И. И. Шангина, 1997, Русские традиционные праздники, Искусство СПб, Санкт-Петербург
8. В. П. Берков, А. В. Беркова, О. В. Беркова, 2002, Как мы живём?, Пособие по страноведению для изучающих русский язык, Санкт-Петербург, „Златоуст”

Rosyjskie serwery internetowe:

www.ng.ru - „Независимая газета”
www.news.ng.ru - Свежие новости Н.г.
www.nns.ru - обзор домашней и зарубежной прессы
(www.ucr.edu/history/seaman) - история и культуроведение

<http://www.cityline.ru/obs> - Москва ; www.mos.ru
<http://www.spb.ru> - Sankt-Petersburg ; www.gov.spb.ru

Opracowanie:

Prof. UP dr hab. Sylwester Józefiak

Literatura z języka francuskiego:

1. R. Cheize, 2000, La France, Armand Colin, Paris
2. E. Knox, 1989, Plus ca change, Hatier, Paris
3. R. R. Bourgeois, P. Terrone, 2001, La France des institutions, PUG, Grenoble
4. N. Monchamp, 1995, Les Francais - mentalites et comportements, CLE, Paris
5. A. Monnerie, 1996, La France aux cent visages, Hatier/Didier, Paris
6. G. Mermet, 1985, Francoscopie, Larousse, Paris
7. J. Łaptos, 1996, Nouvelle approche de la civilisation française, C&D, Kraków
8. M. Sikoraszewski, 1999, Français - Repetitorium tematyčno-leksykalne, Wagros, Poznań
9. J. J. Courtilion, G. D. Salins, 1993, Libre Echange 3, Hatier/Didier, Paris

Francuskie serwery internetowe:

www.google.fr

www.lexpress.fr

www.lepoint.fr

www.fdlm.org

www.telerama.fr

www.nouvelobs.com

mgr Ewa Konieczna

Literatura z języka niemieckiego:

Bęza Stanisław, 2000, Nowe repetytorium z gramatyki języka niemieckiego, Warszawa

Czochralski Jan, 1994, Akademicki podręcznik języka niemieckiego, Warszawa

Schumann Johannes, 2000, Mittelstufe Deutsch, Warszawa

Tomiczek Eugeniusz, 1982, Für und wider, Warszawa

Wenzel Johannes, 1987, Deutsch für Fortgeschrittene: Ein kulturkundliches Text und Übungsbuch für Ausländer, Leipzig

Serwery internetowe:

www.pol-niem.pl

www.e-niemiecki.pl

www.deutsch-online.com

www.deutsch-als-fremdsprache.de

www.goethe.de

Dr Dorota Szczęśniak

Literatura z języka angielskiego:

Dowolny kurs języka angielskiego na poziomie średnio-zaawansowanym(intermediate).

Kearry Datesman M., Crandel J., Kearry E. N., 1997, The American Ways. An Introduction to American Culture. Longman

Sheen S., Seath J., White G., 1990, Spotlight on Britain. Oxford University Press.

Serwery internetowe:

www.ang.pl

www.anglisci.pl

www.anglorama.pl

www.bbc.co.uk/a-z/ (bardzo obszerny indeks tematyczny stron BBC)

www.britishcouncil.ang/poland

www.learnmenglish.org.uk

www.woe.edu.pl

Mgr Mieczysław Lechowski

Literatura z języka włoskiego:

Dowolny kurs języka włoskiego na poziomie średnio-zaawansowanym, np.:

1. D. Zawadzka, Język włoski dla Polaków, PWN
2. A. Jenerowicz, Repetytorium tematyczno-leksykalne z języka włoskiego, Wagros, Poznań
3. M. Mezzadri, Rete, Guerra Edizioni - Perugia
4. K. Katerinov, La lingua italiana per stranieri, Guerra Edizioni - Perugia
5. A. Mazzetti, M. Falcinelli, B. Servadio, Qui Italia, Le Monnier

Serwery internetowe:

WWW.italia.com

WWW.italia.gov.it

WWW.ciaoitalia.ws

WWW.europa.eu.int/italia/

WWW.google.it

WWW.italiano.it

WWW.france-italia.it [dla romanistów]

Dr Aleksandra Pronińska

Literatura z języka hiszpańskiego:

Jedna z metod języka hiszpańskiego na poziomie średnio zaawansowanym (Nivel intermedio), np.:

M. Belchí Arévalo, P. J. Carter, Síntesis. Curso intermedio de español, SGEL, Madrid 2001;

B. Artuñedo y C. Donson, ELE 2. Curso de español para extranjeros, Ediciones SM, Madrid 2000;

R. Castro, F. Marín, R. Morales, S. Rosa, VEN 2, EDELSA / EDI 6, Madrid 1991.

A. Wawrykowicz, El mundo hispano. Repetytorium gramatyczno-leksykalne z języka hiszpańskiego, EUROPA, Wrocław 2003.

A. Wawrykowicz, La mar de palabras. Język hiszpański dla średnio zaawansowanych, KAIROS, Kraków – Wrocław 1994.

España, ayer y hoy. Itinerario de Cultura y Civilización, edición actualizada, SGEL, Madrid 1998.

Serwery internetowe:

WWW.spain.info

WWW.espana-online.net

WWW.espana.net

WWW.elbuscador.com

WWW.sol.es

WWW.mundolatino.org

WWW.SiSpain.org

WWW.sgci.mec.es/pl

WWW.cvc.cervantes.es

Dr Danuta Kucała

Egzaminatorzy:

Język angielski - prof. UP dr hab. Mariusz Misztal

mgr Mieczysław Lechowski

Język rosyjski – prof. UP dr hab. Sylwester Józefiak

Dr hab. Lesława Korenowska

Język niemiecki – Dr Dorota Szczęśniak;

Dr Angela Bajorek

Język francuski – prof. UP. Teresa Muryn

Język hiszpański – dr Danuta Kucała

Język włoski - dr Aleksandra Pronińska

Kierownik Studiów doktoranckich na Wydziale Filologicznym UP w Krakowie:

Prof. UP dr hab. Krystyna Latawiec

Informacja dodatkowa dla Doktorantów, którzy studia III stopnia rozpoczęli przed 1 X 2013/14 r. i odbywają planowe zajęcia na lektoratach w Studium Języków Obcych UP:

Egzamin z wybranego języka zdają Państwo u Osoby prowadzącej zajęcia na wybranym lektoracie.

Pozostali doktoranci składają egzamin w końcu czerwca 2014 r. przed Komisją i egzaminatorem z wybranego i konsultowanego języka obcego. Dotyczy to również Osób zdających język obcy z tzw. „wolnej stopy”, tzn. spoza studiów III stopnia UP.

Załącznik MNiSzW; Posiadanie przez doktoranta jednego z poniższych certyfikatów stanowi podstawę do zaliczenia znajomości danego języka obcego na wymaganym poziomie - C1

**Załączniki do rozporządzenia Ministra
Nauki i Szkolnictwa Wyższego
z dnia (poz.)**

Załącznik nr 1

**WYKAZ CERTYFIKATÓW
POTWIERDZAJĄCYCH ZNAJOMOŚĆ JĘZYKA OBCEGO**

1. Certyfikat potwierdzający znajomość języka obcego, wydany przez KSAP w wyniku lingwistycznego postępowania sprawdzającego.
2. Certyfikaty potwierdzające znajomość języków obcych co najmniej na poziomie B2 w skali globalnej biegłości językowej według "Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment (CEFR) - Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie (ESOKJ)":
 - 1) certyfikaty wydane przez instytucje stowarzyszone w Association of Language Testers in Europe (ALTE) - poziomy ALTE Level 3 (B2), ALTE Level 4 (C1), ALTE Level 5 (C2), w szczególności certyfikaty:
 - a) First Certificate in English (FCE), Certificate in Advanced English (CAE), Certificate of Proficiency in English (CPE), Business English Certificate (BEC) Vantage - co najmniej Pass, Business English Certificate (BEC) Higher, Certificate in English for International Business and Trade (CEIBT),
 - b) Diplôme d'Étude en Langue Française (DELFF) (B2), Diplôme Approfondi de Langue Française (DALF) (C1), Diplôme Approfondi de Langue Française (DALF) (C2); Test de Connaissance du Français (TCF), poziomy 4 (B2), 5 (C1), 6 (C2); Diplôme de Langue Française (DL) (B2), Diplôme Supérieur Langue et Culture Françaises (DSLFCF), Diplôme Supérieur d'Études Françaises Modernes (DS) (C1), Diplôme de Hautes Études Françaises (DHEF) (C2),
 - c) Test Deutsch als Fremdsprache (TestDaF); Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDFB) (B2), Goethe-Zertifikat B2, Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP) (C1), Goethe-Zertifikat C1 (Zentrale Mittelstufenprüfung) (ZMP), Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP) (C2), Goethe-Zertifikat C2 (Zentrale Oberstufenprüfung) (ZOP), Kleines Deutsches Sprachdiplom (KDS) (C2), Grosses Deutsches Sprachdiplom (GDS) (C2),
 - d) Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana CELI 3 (B2), Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana CELI 4 (C1), Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana CELI 5 (C2); Certificato Italiano Commerciale CIC A (C1),
 - e) Los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE): El Diploma de Español Nivel B2 (Intermedio), El Diploma de Español Nivel C2 (Superior),
 - f) Diploma Intermédio de Português Língua Estrangeira (DIPLE) (B2), Diploma Avançado de Português Língua Estrangeira (DAPLE) (C1), Diploma Universitário de Português Língua Estrangeira (DUPLE) (C2),
 - g) Nederlands als Vreemde Taal/Dutch as a Foreign Language (CNaVT) - Profiel Professionele Taalvaardigheid (PPT) (B2)/Profile Professional Language Proficiency (PPT) (B2), Profiel Taalvaardigheid Hoger Onderwijs (PTHO) (B2)/Profile Language Proficiency Higher Education (PTHO) (B2), Profiel Academische Taalvaardigheid (PAT) (C1)/Profile Academic Language Proficiency (PAT) (C1); Nederlands als Tweede Taal II (NT2-II) (B2)/Dutch as a Second Language II (NT2-II) (B2),
 - h) Prøve i Dansk 3 (B2), Studieprøven (C1),
 - i) Certyfikat znajomości języka słoweńskiego na poziomie średniozaawansowanym/Certificate of Slovene on the Intermediate Level (B2), Certyfikat znajomości języka słoweńskiego na poziomie zaawansowanym/Certificate of Slovene on the Advanced Level (C1);
 - 2) certyfikaty następujących instytucji:
 - a) Educational Testing Service (ETS) - w szczególności certyfikaty: Test of English as a Foreign Language (TOEFL) - co najmniej 87 pkt w wersji Internet-Based Test (iBT); Test of English as a Foreign Language (TOEFL) - co najmniej 180 pkt w wersji Computer-Based Test (CBT) uzupełnione o co najmniej 50 pkt z Test of Spoken English (TSE); Test of English as a Foreign Language (TOEFL) - co najmniej 510 pkt w wersji Paper-Based Test (PBT) uzupełnione o co najmniej 3,5 pkt z Test of Written English (TWE) oraz o co najmniej 50 pkt z Test of Spoken English (TSE); Test of English for

International Communication (TOEIC) - co najmniej 700 pkt; Test de Français International (TFI) - co najmniej 605 pkt,

b) European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages (ECL),

c) City & Guilds, City & Guilds Pitman Qualifications, Pitman Qualifications Institute - w szczególności certyfikaty: English for Speakers of Other Languages (ESOL) - First Class Pass at Intermediate Level, Higher Intermediate Level, Advanced Level; International English for Speakers of Other Languages (IESOL) - poziom "Communicator", poziom "Expert", poziom "Mastery"; City & Guilds Level 1 Certificate in ESOL International (reading, writing and listening) Communicator (B2) 500/1765/2; City & Guilds Level 2 Certificate in ESOL International (reading, writing and listening) Expert (C1) 500/1766/4; City & Guilds Level 3 Certificate in ESOL International (reading, writing and listening) Mastery (C2) 500/1767/6; Spoken English Test (SET) for Business - Stage B poziom "Communicator", Stage C poziom "Expert", Stage C poziom "Mastery"; English for Business Communications (EBC) - Level 2, Level 3; English for Office Skills (EOS) - Level 2,

d) Edexcel, Pearson Language Tests, Pearson Language Assessments - w szczególności certyfikaty: London Tests of English, Level 3 (Edexcel Level 1 Certificate in ESOL International); London Tests of English, Level 4 (Edexcel Level 2 Certificate in ESOL International); London Tests of English, Level 5 (Edexcel Level 3 Certificate in ESOL International),

e) Education Development International (EDI), London Chamber of Commerce and Industry Examinations Board - w szczególności certyfikaty: London Chamber of Commerce and Industry Examinations (LCCI) - English for Business Level 2, English for Business Level 3, English for Business Level 4; London Chamber of Commerce and Industry Examinations (LCCI) - Foundation Certificate for Teachers of Business English (FTBE); London Chamber of Commerce and Industry Examinations (LCCI) - English for Tourism Level 2 - poziom "Pass with Credit", poziom "Pass with Distinction",

f) University of Cambridge ESOL Examinations, British Council, IDP IELTS Australia - w szczególności certyfikaty: International English Language Testing System IELTS - powyżej 6 pkt,

g) Chambre de commerce et d'industrie de Paris (CCIP) - w szczególności certyfikaty: Diplôme de Français des Affaires 1er degré (DFA 1) (B2), Diplôme de Français Professionnel (DFP) Affaires B2, Diplôme de Français des Affaires 2ème degré (DFA 2) (C1), Diplôme de Français Professionnel (DFP) Affaires C1,

h) Goethe-Institut, Deutscher Industrie- und Handelskammertag (DIHK), Carl Duisberg Centren (CDC) - w szczególności certyfikaty: Prüfung Wirtschaftsdeutsch International (PWD) (C1),

i) Kultusministerkonferenz (KMK) - w szczególności certyfikaty: Deutsches Sprachdiplom II der Kultusministerkonferenz der Länder - KMK (B2/C1),

j) Österreich Institut, Prüfungszentren des Österreichischen Sprachdiploms für Deutsch (ÖSD) - w szczególności certyfikaty: Österreichisches Sprachdiplom für Deutsch als Fremdsprache (ÖSD) - B2 Mittelstufe Deutsch, Mittelstufe Deutsch (C1), C1 Oberstufe, Wirtschaftssprache Deutsch (C2),

k) Hochschulrektorenkonferenz (HRK),

l) Società Dante Alighieri - w szczególności certyfikaty: PLIDA B2, PLIDA C1, PLIDA C2,

m) Università degli Studi Roma Tre - w szczególności certyfikaty: Int.It (B2), IT (C2),

n) Università per Stranieri di Siena - w szczególności certyfikaty: Certificazione d'Italiano come Lingua Straniera CILS Due B2, Certificazione d'Italiano come Lingua Straniera CILS Tre C1, Certificazione d'Italiano come Lingua Straniera CILS Quattro C2,

o) Państwowy Instytut Języka Rosyjskiego im. A.S. Puszkina,

p) Institute for Romanian Language, the Romanian Ministry of Education, Research and Innovation,

q) Univerzita Karlova v Praze,

r) Univerzita Komenského v Bratislave; Filozofická fakulta Studia Academica Slovaca - centrum pre slovenčinu ako cudzí jazyk,

s) Univerzita Komenského v Bratislave; Centrum ďalšieho vzdelávania; Ústav jazykovej a odbornej prípravy zahraničných študentov,

t) Uniwersytet Warszawski; Rada Koordynacyjna ds. Certyfikacji Biegłości Językowej UW;

3) tele GmbH, WBT Weiterbildungs-Testsysteme GmbH - w szczególności certyfikaty: B2 Certificate in English - advantage, B2 Certificate in English for Business Purposes - advantage, Certificate in English for Technical Purposes (B2), telc English B2, telc English B2 Business, telc English B2 Technical, telc English C1; Certificat Supérieur de Français (B2), telc Français B2; Zertifikat Deutsch Plus (B2), Zertifikat Deutsch für den Beruf (B2) (telc Deutsch B2 Beruf), telc Deutsch B2, telc Deutsch C1; Certificado de Español para Relaciones Profesionales (B2), telc Español B2; Certificato Superiore d'Italiano (B2), telc Italiano B2; telc Русский язык B2.

3. The Office of Chinese Language Council International: Hanyu Shuiping Kaoshi (HSK) - poziom HSK (Advance).

4. Japan Educational Exchanges and Services, The Japan Foundation: Japanese Language Proficiency Certificate - poziom 1 (Advance).
5. Dyplomy ukończenia:
 - 1) studiów na kierunku filologia w zakresie języków obcych lub lingwistyki stosowanej;
 - 2) nauczycielskiego kolegium języków obcych;
 - 3) Krajowej Szkoły Administracji Publicznej.
6. Wydany za granicą dokument potwierdzający uzyskanie stopnia lub tytułu naukowego - uznaje się język wykładowy instytucji prowadzącej kształcenie.
7. Dokument potwierdzający ukończenie studiów wyższych lub podyplomowych prowadzonych za granicą lub w Rzeczypospolitej Polskiej - uznaje się język wykładowy, jeżeli językiem wykładowym był wyłącznie język obcy.
8. Wydany za granicą dokument uznany za równoważny świadectwu dojrzałości - uznaje się język wykładowy.
9. Dyplom Matury Międzynarodowej (International Baccalaureate Diploma).
10. Dyplom Matury Europejskiej (European Baccalaureate).
11. Zaświadczenie o zdaniu egzaminie resortowym w:
 - 1) Ministerstwie Spraw Zagranicznych;
 - 2) ministerstwie obsługującym ministra właściwego do spraw gospodarki, Ministerstwie Współpracy Gospodarczej z Zagranicą, Ministerstwie Handlu Zagranicznego oraz Ministerstwie Handlu Zagranicznego i Gospodarki Morskiej;
 - 3) Ministerstwie Obrony Narodowej - poziom 3333, poziom 4444 według STANAG 6001.
12. Wydane przez Krajową Szkołę Administracji Publicznej świadectwo potwierdzające kwalifikacje do pracy na wysokim stanowisku państwowym.
13. Dokument potwierdzający wpis na listę tłumaczy przysięgłych.

